

cena*

Euroregionu
neisse
nisa
nysa
2010

Tento projekt je spolufinancován
z Evropského fondu pro regionální rozvoj
prostřednictvím Euroregionu NISA.

Úvodní slovo



Již potřetí se v roce 2010 na podzim sešla patnáctičlenná mezinárodní porota, aby stejně jako v letech 2008 a 2009 vyhodnotila nejúspěšnější přeshraniční partnerství Ceny Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa 2010.

Toto ocenění není uznáním kvalit jednotlivých projektů, ale ocenění samotné přeshraniční dlouhodobé spolupráce. Euroregion Nisa vznikl v roce 1991 jako potřeba propojit území, které bylo vlivem 2. světové války, stěhováním obyvatel, posunem hranic a následnou devastací materiální i duchovní, silně poznamenáno. Hlavní myšlenka našeho Euroregionu je tyto pokřivené vztahy postupně narovnávat a k tomu mimo jiného slouží i Cena, která byla společně vypsána již potřetí.

Ve třech zatím uskutečněných ročnících Ceny Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa soutěžilo celkem 112 přeshraničních partnerství.

Cena Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa je od samého počátku pod záštitou prezidia ERN.

- ☛ Pan zemský rada **Bernd Lange**, *Prezident Euroregionu Neisse*
- ☛ Pan **Petr Skokan**, *Předseda rady Euroregionu Nisa*
- ☛ Pan **Piotr Roman**, *Prezident SGP Euroregionu Nysa*



(foto: Holger Peschel)



Přehled vítězů

► Komunální partnerství

1. Związek Gmin Ziemi Zgorzeleckiej & Landkreis Görlitz & Liberecký kraj
2. Gmina Jezów Sudecki & Paseky nad Jizerou & Gemeinde Vierkirchen
3. Město Hrádek nad Nisou & Město Bogatynia & Město Zittau

► Bezpečnost a zdraví

1. Liberecký kraj & Wojewódzki Ośrodek Ruchu Drogowego
2. Kinderfarm und Aktivspielplatz Birkenhof e.V. Hartau & Občanské sdružení D.R.A.K

► Vzdělání

1. Městský soubor škol č. 2 v Bolesławci & Základní škola, Jablonné v Podještědí
2. Uniwersytet Ekonomiczny, Wydział GrT w Jeleniej Górze & Technická Univerzita v Liberci & Internationales Hochschulinstitut Zittau
3. Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli w Jeleniej Górze & ABTW Görlitz

► Cestovní ruch a sport

1. Město Turnov & Město Jawor
2. Powiat Jeleniogórski & Město Jablonec nad Nisou
2. Asociace TOM & Erzgebirgsverein e.V., Schneeberg

► Kultura

1. Filharmonia Dolnośląska w Jeleniej Górze & Związek Artystów Serbołużyczkich, Bautzen & Kultur- und Weiterbildungsgesellschaft mbH, Löbau & Pěvecký sbor Ještěd, Liberec
2. Meetingpoint Music Messiaen, Görlitz & Fundacja Centrum Wspierania, Zgorzelec & ZUŠ Liberec
3. Kruh přátel muzea Varnsdorf & Förderverein zur Entwicklung der Grenzregion „Obere Mandau“

Slavnostní předávání cen

Vyhlášení vítězů se konalo 15. 10. 2010 v polském městě Bolesławiec za přítomnosti necelé stovky českých, polských a německých starostů, zástupců kulturních a neziskových organizací. Celý večer byl doprovázen vystoupením kulturních spolků z polské strany. Vítězové jednotlivých kategorií obdrželi diplom a cenu.

nominace na cenu*

Komunální partnerství

	partnerství	projekt
1	Město Hrádek nad Nisou & Město Bogatynia & Město Zittau	Společný život v Trojzemí
2	Zwiazek Gmin Ziemi Zgorzeleckiej & Landkreis Görlitz & Liberecký kraj	Program "Čistá Nisa"
3	Gmina Jezów Sudecki & Paseky nad Jizerou & Gemeinde Vierkirchen	Komunální partnerství

Bezpečnost a zdraví

	partnerství	projekt
1	Liberecký kraj & Wojewódzki Ośrodek Ruchu Drogowego	Dopravní výchova dětí v ERN formou projektu Týden bezpečnosti
2	Kinderfarm und Aktivspielplatz Birkenhof e.V. Hartau & Občanské sdružení D.R.A.K	Spolupráce rodin s postiženými dětmi v Libereckém kraji a Sasku

Vzdělání

	partnerství	projekt
1	Hochschule Zittau/Görlitz & Senckenberg Museum für Naturkunde Görlitz & Technická Univerzita v Liberci	BI-/Trinationale Kinderakademie
2	Technická Univerzita v Liberci & Internationales Hochschulinstitut Zittau (IHI)	Ekologické využití energetických zdrojů v ERN - Biomasa v praxi
3	Střední škola hospodářská a lesnická, Frýdlant & Zittauer Bildungsgesellschaft gGmbH, Zittau	Kontakty mezi mládeží a odborné vzdělávání v Euroregionu Nisa
4	Městský soubor škol č. 2 v Bolesławci & Základní škola, Jablonec nad Nisou & Podještědí	Mezinárodní setkání dětí z Polska a České republiky
5	Město Jablonec nad Nisou & IBZ St. Marienthal, Ostritz	Škola hrou - o nás a o našich sousedech
6	Uniwersytet Ekonomiczny, Wydział GriT w Jeleniej Górze & Technická Univerzita v Liberci & Internationales Hochschulinstitut Zittau	Partnerská spolupráce pedagogů, studentů a pracovníků
7	Základní škola Švermova, Liberec & Základní škola Zawidów	Kompetence, učení, kooperace - KUP - společné aktivity žáků a pedagogů
8	Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli w Jeleniej Górze & ABTW Görlitz	Partnerská spolupráce mezi školami polsko-německého pohraničí

Cestovní ruch a sport

	partnerství	projekt
1	Jizerské hory, Svazek obcí & Swieradow Zdroj	Společný marketing cestovního ruchu v oblasti Jizerských hor
2	Město Jablonec nad Nisou & Město Jelení Hora & Okresní svaz tělovýchovy Jablonec nad Nisou	Sportovní hry mládeže partnerských měst Jablonec nad Nisou, Jelení Hora, Bautzen a Heidelberg
3	Město Turnov & Město Jawor	Poznejme se navzájem
4	Město Turnov & Powiat Jaworski	Naučné stezky v česko-polském příhraničí
5	Asociace TOM & Erzgebirgsverein e.V., Schneeberg	Turistické a sportovní víkendy partnerských organizací ve Sloupu v Čechách
6	Sportovní klub Tuleň, Jablonec nad Nisou & Touristischen Gebietsgemeinschaften Neisseland e.V., Bad Muskau	Podpora turistických aktivit v okolí Lužické Nisy v Euroregionu Nisa
7	Město Turnov & Město Jawor	Společná paměť, společná budoucnost - židovské památky česko-polského příhraničí
8	Powiat Jeleniogórski & Město Jablonec nad Nisou	Karkonoskie Spotkania Turystyczne

Kultura

	partnerství	projekt
1	Kunstinitiative Kirschau e.V. & Gemeinde Podgorzyn	"Trikick" mezinárodní fotbalová hra mezi Němci, Poláky a Čechy
2	Kruh přátel muzea Varnsdorf & Förderverein zur Entwicklung der Grenzregion "Obere Mandau"	Spolupráce českých a německých muzeí
3	Město Jablonec nad Nisou & Unabhängiger Seniorenverband e.V. & Svaz důchodců ČR - základní organizace v Jablonci nad Nisou	Spolupráce svazů seniorů partnerských měst Jablonec nad Nisou a Bautzen
4	Förderverein Kulturstadt Görlitz - Zgorzelec e.V. & Muzeum Łużyckie, Zgorzelec	Fotosoutěž - "Na cestách v Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa" 2008 - 2010
5	Meetingpoint Music Messiaen, Görlitz & Fundacja Centrum Wspierania, Zgorzelec & ZUŠ Liberec	Celoroční spolupráce při koncertech, workshopech, výstavách a mezinárodních campech
6	Filharmonia Dolnośląska w Jeleniej Górze & Związek Artystów Serbołuzyckich, Bautzen & Kultur- und Weiterbildungsgesellschaft mbH, Löbau & Pěvecký sbor Ještěd, Liberec	Přeshraniční spolupráce
7	Landfrauenkreisverein Görlitz e.v. & Spolek SEVER Liberec & Kolo Gospodyń Wiejskich, Bogatynia	Sousedky



Kategorie

Komunální partnerství

Partneři

- Landkreis Görlitz
- Liberecký kraj
- Związek Gmin Ziemi Zgorzeleckiej

„Čistá Nisa“

Aktivity programu „Čistá Nisa“, kterých se účastní zástupci všech partnerů, jsou především zaměřené na zlepšení kvality spodních a povrchových vod, a to s posuzováním a podporováním investic realizovaných partnery (čistiřny odpadních vod, vodovody, kanalizace apod.). Cílem tohoto programu je dosažení 2. třídy kvality u spodních vod Lužické Nisy a odpadních vod vtékajících do Lužické Nisy.

Tato témata se řeší na pravidelně pořádaných jednáních pracovní skupiny „Čistá Nisa“, kde se účastníci seznamují se stávajícími a novými objekty vodovodní a kanalizační infrastruktury, pořádají se konference a sympózia s cílem shrnutí výsledků práce všech stran v daném období.

Ekologický stav Lužické Nisy jako řeky, do níž vtékají odpadní vody ze tří států má rozhodující vliv na stav životního prostředí v jejím povodí. Zlepšení kvality vody má významný vliv na její lepší využití z hospodářského i turistického hlediska, a to pak přispěje ke zlepšení životní úrovně obyvatel tohoto území.

Spolupráce trvá již od roku 1996.





Kategorie

Bezpečnost a zdraví

Partneři

- Liberecký kraj
- Wojewódzki Ośrodek Ruchu Drogowego

Dopravní výchova dětí v ERN „Týden bezpečnosti 2010“

V rámci projektu se uskutečnily naučné dopravně-bezpečnostní akce na dětském dopravním hřišti v Liberci a v Jablonci nad Nisou. Dále prezentace projektu v nákupním centru za účasti Libereckého kraje a partnera z Jelení Hory, dále den otevřených dveří na dětském dopravním hřišti v Liberci.

Cílem projektu bylo seznámení dětí s bezpečným chováním na pozemních komunikacích – základní znalost dopravních značek a pravidel provozu na pozemních komunikacích, povinná výbava jízdního kola, bezpečné poutání v autosedačce, využívání reflexních materiálů, a seznámení se základy první pomoci.

Akcí se účastnily děti ze základních škol z Liberecka, Jablonecka, Jelení Hory a okolí a subjekty zabývající se prevencí bezpečnosti provozu na pozemních komunikacích.

Snahou obou partnerů projektu je docílit pokračování projektu uskutečněním Týdne bezpečnosti v Jelení Hoře v roce 2011 a dále pokračování v tradici Týdnů bezpečnosti.



Vzdělání

Partneři

- Městský soubor škol č. 2 v Bolesławci
- Základní škola, Jablonné v Podještědí

„Sport bez hranic“ – mezinárodní setkání dětí a mládeže z Polska a Čech ve formě lehkootletické ligy, školícího tábora a metodických workshopů a setkání učitelů.

„Hledání bílé paní“ – poznáváme památky polsko-českého příhraničí – dvoudenní mezinárodní setkání dětí, mládeže a učitelů. Účastníci projektu poznali svá města, navštívili zajímavá místa svých regionů. Žáci absolvovali společnou výuku, připravovali představení, zpracovali řadu zajímavých materiálů, zdokumentovali navštívená místa a natočili o nich film, zpracovali prezentace, alba a výstavy.

„Zdoláváme vrcholy“ – sportovně-turistický projekt. Účastníci společně trénovali, účastnili se sportovních akcí, horských výletů, návštěv svých měst a zároveň poznávali životy svých vrstevníkův v jejich bydlištích.

Díky realizaci projektů se podařilo navázat trvalou přeshraniční spoluprací mezi polskou a českou školou.



„Společná paměť, společná budoucnost – židovské památky česko-polského příhraničí“

Projekt je zaměřen na téma židovství česko-polského příhraničí. Skládá se ze čtyřech na sebe navazujících aktivit, které pomáhají prohlubovat vzájemnou komunikaci, společenský a kulturní rozvoj na obou stranách hranice.

Jedná se

Zmapování židovských památek na území partnerských měst. Vydání publikace o židovských památkách města Turnova (polský partner vydá publikaci mapující židovské památky na území města Jawora). Výtvarná soutěž pro české a polské děti, zabývající se židovstvím a židovskými památkami. Následně uspořádání výstavy v Turnově a Jawou. Výměnný pobyt mezi školami a výlet po židovských památkách regionu Český ráj a powiatu Jawor. Zajištění kulturně-vzdělávacího programu přibližujícího židovství. Workshop na území Čech pro odborníky. Zajištění kulturního programu a prezentace vzniklé publikace.

Projekt se setkal a setkává s kladnými ohlasy. Židovská tematika je pro mnohé stále tabu, díky tomuto projektu se podařilo prolomit ledy v náhledu na židovství i s jeho tradicemi na obou stranách hranice. Poprvé v historii došlo ke zmapování židovských památek a historie židů na území obou partnerských měst.



Kategorie

Cestovní ruch a sport

Partneři

- Město Turnov
- Město Jawor



Kultura

Partneři

- Filharmonia Dolnoślaska w Jeleniej Górze
- Związek Artystów Serbołużyskich
- Kultur- und Weiterbildungsgesellschaft mbH
- Pěvecký sbor Ještěd

„Otevření hudební dílny na polské a německé straně příhraničí“
„Vážná hudba v současných aranžacích“
„Nadčasová hudební arcičila na příkladě Carla Orffa“
„Hudební dílny pro děti v Euroregionu Nisa“
„Vlastenectví v polsko-české hudbě“

Projektové aktivity spočívají zejména v pořádání a uskutečňování hudebních dílen pro děti, mládež a veřejnost z polského, českého a německého příhraničního území Euroregionu Nisa. Přizvání odborníků z Polska, ČR a Německa ke spolupráci v oblasti vedení dílen. Cílem realizovaných projektů je zejména zvýšení konkurenceschopnosti příhraničních regionů a významu kulturní nabídky na německé i české straně příhraničí. Přiblížení účastníkům dílen život a tvorby nejvýznamnějších polských a zahraničních skladatelů. Prezentace jiného pohledu na vážnou hudbu jejím propojováním s kreativním hudebním žánrem – novodobou hudbou. Cílem projektů je také zvýšit možnosti hudebního vzdělávání pro nejmladší, jejich seznámení s hudební kulturou a emotivním přístupem sousedů, a také spojení hudebního umění s výtvarnou a technickou výchovou. Realizace projektů je zaměřena na maximálně největší pobídnutí mladých lidí z Polska, ČR a Německa k aktivitám v oblasti hudby a jejich obohacení novými tvůrčími hodnotami.



Porota

Přeshraniční partnerství se do soutěže mohla přihlašovat do 15. 9. 2010. K tomuto datu bylo na všech třech sekretariátech celkem shromážděno 28 přihlášek v pěti kategoriích. V kategorii Komunální partnerství byly celkem 3 přihlášky, v bezpečnosti a zdraví se o umístění ucházela 2 partnerství, ve vzdělání se hodnocení účastnilo 8 partnerství, kategorie cestovní ruch a sport byla zastoupena 8 přihláškami a v kategorii Kultura 7 přihlášek.

Přihlášky uchazečů posuzovala porota složená z německých, polských a českých expertů z vysokých škol, hospodářských komor, obcí, poradenských organizací a z Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa. Každá strana měla v celkovém hodnocení rovnocenné postavení. Každá kategorie měla 3 hodnotitele – 1CZ, 1PL a 1D. Porota se ke svému hodnocení sešla dne 5. 10. 2010 v polské Jelení Hoře.



kategorie	Německá strana	Česká strana	Polská strana
Komunální partnerství	Pan Hartmut Schaar	Pan Milan Faltus	Pan Jan Serafin
Bezpečnost a zdraví	Paní Bärbel Schubert	Pan Vladimír Eckert	Pan Józef Sontowski
Vzdělání	Paní Gudula Mechelk	Pan Jaroslav Zámečník	Pan Jarosław Majski
Cestovní ruch a sport	Pan Hans-Joachim Eitner	Slečna Lenka Doláková	Pan Maciej Gałęski
Kultura	Paní Gabriele Neugebauer	Pan Pavel Branda	Pan Jacek Jakubiec

kontakt



Kancelář Liberec

Euroregion Nisa regionální sdružení
Tř. 1. máje 858/26
46001 Liberec III
tel.: +420 485 340 991
tel.: +420 485 340 988
e-mail: j.zamecnik@ern.cz

Kancelář Zittau

Euroregion Neisse e. V.
Portsmouther Weg 1
02763 Zittau
Telefon: +49 (0) 3583 57500
Telefax: +49 (0) 3583 512517
e-mail: watterott@euroregion-neisse.de

Kancelář Jelenia Góra

Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu Nysa
ul. 1 Maja 57
58-500 Jelenia Góra
Telefon: +48 75 7676-470
Telefax: +48 75 7676-470
e-mail: biuro@euroregion-nysa.pl

www.neisse-nisa-nysa.org
www.egtc-neisse-nisa-nysa.eu